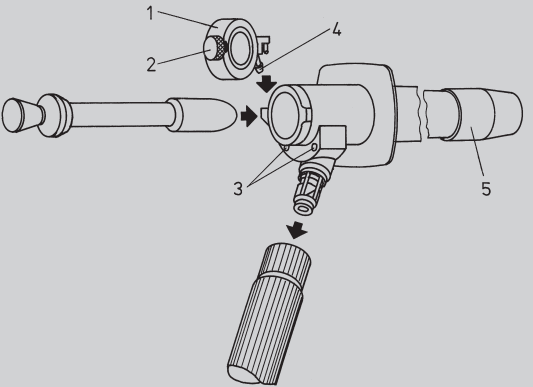



HEINE <small>QUALITY MADE IN GERMANY</small>
➤ HEINE reusable anoscope / proctoscope / sigmoidoscope with fiber optic illumination


<p>HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0 Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02 E-Mail: info@heine.com · www.heine.com med 13396 1 / 1.11</p>

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE Anoskope / Proktoskope und Rektoskope mit Fiberglasbeleuchtung zum Dauergebrauch

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE Anoskope / Proktoskope oder Rektoskope diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen
Bestimmungsgemäße Verwendung: HEINE Anoskope/Proktoskope und Rektoskope mit Fiberglasbeleuchtung sind ausschließlich zur Untersuchung und Behandlung des Enddarms bestimmt.
Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Lichtversorgung ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind. Die Instrumente dürfen nur mit Obturator eingeführt werden.

1. Anoskope

Setzen Sie das Instrument auf den Griff der Lichtquelle auf. Der Obturator verriegelt sich mit dem Tubus durch Drehen im Uhrzeigersinn. Entriegelung entgegen dem Uhrzeigersinn. Versehen Sie Tubus und Obturator-Spitze mit einem Gleitmittel.

2. Proktoskop und Rektoskop

Setzen Sie das Instrument auf den Griff der Lichtquelle auf. Achten Sie auf festen Sitz der Endhülse (5). Schließen Sie ggf. ein Gebläse am Fenster an (4). Lösen Sie die Verschlusschraube (2) und klappen Sie das Fenster (1) ganz auf. Falls Sie das Fenster während der Untersuchung nicht benötigen, ziehen Sie es nach oben vom Instrumentenkopf ab.

Schieben Sie den Obturator ein. Versehen Sie Tubus und Obturator-Spitze mit einem Gleitmittel.

Das mit einer Planscheibe versehene Verschlussfenster (1) lässt sich jederzeit bequem öffnen oder schließen. Leichtes Anziehen der Schraube (2) genügt zum Abdichten des Instruments. Falls Sie ein Gebläse ohne Ventil verwenden, können Sie das Ablassen eingelassener Luft mit Hilfe dieser Schraube regulieren. Zum Arbeiten mit optischer Vergrößerung setzen Sie die Lupe (Kennzeichnung R für Rektoskopie, P für Proktoskopie) in eine der beiden Öffnungen (3). Die Lupe ist zur Seite schwenkbar, wenn Sie das Fenster öffnen oder schließen wollen. Das Teleskop wird in beide Öffnungen (3) eingesetzt und mittels Klemmschraube befestigt. Zum Instrumentieren lässt es sich nach unten wegkippen. Das als Zubehör lieferbare Absaugrohr kann mit seiner Halterung ebenfalls in den Öffnungen (3) befestigt werden. Es lässt sich dann im Tubus beliebig verschieben und in jeder Lage arretieren.

Die Verwendung einer Lupe wird dabei nicht eingeschränkt.

Reinigung / Desinfektion und Sterilisation
Behandlung nach Gebrauch: Grobe Verschmutzungen sollen unmittelbar nach Gebrauch entfernt werden, um Inkrustierungen zu vermeiden.
Demontage: Für eine Aufbereitung muss das Instrument von der Lichtquelle entfernt werden. Um ein ausreichendes Reinigungsergebnis sicherzustellen, muss der Artikel zerlegt werden (siehe Abbildung / Hinweis oben).
TUBEN UND OBTURATOR
Manuelle Reinigung / Desinfektion
Zur manuellen Reinigung / Desinfektion dürfen nur solche Behandlungsmittel eingesetzt werden, welche vom Hersteller eine Freigabe für Edelstahl, Glasfasern und Kunststoffe haben. Die Herstellerangaben bezüglich Konzentration/ Einwirkungsdauer sind einzuhalten. Nach der Behandlung sind die Instrumente mit vollentsalztem Wasser rückstandsfrei zu spülen.

Maschinelle Reinigung / Desinfektion
Der Artikel ist für eine maschinelle Aufbereitung/thermische Desinfektion (≤ 93 °C) geeignet. Hierfür sind Behandlungsmittel einzusetzen, welche für Edelstahl, Glasfasern und Kunststoffe freigegeben sind. Spülvorgänge müssen eine ausreichende Rückstandsfreiheit gewährleisten. Es wird empfohlen, für die Schlussspülung vollentsalztes Wasser einzusetzen.

Ultraschall zur Unterstützung der Reinigung ist nicht zulässig!

Sterilisation
Die Sterilisierbarkeit ist bei Anwendung der **Dampfsterilisation** (Sattdampf/134 °C/ 5 Minuten) gegeben. Eine Sterilisationszeit von 18 Minuten ist aus Materialsicht möglich. Die Lichttransmission kann sich bei häufiger und zeitlich ausgedehnter Dampfsterilisation, insbesondere bei unzureichender Dampfqualität reduzieren. Die Funktionskontrolle soll hierauf abgestimmt sein.

Teleskop / Gummi-Doppelgebläse

Das Teleskop wird mittels desinfizierender Reinigung/Wischdesinfektion behandelt. Als Sterilisationsverfahren können Niedrig-Temperatur-Sterilisationsverfahren (EO, Gas-Plasma) eingesetzt werden.

Das Gummi-Doppelgebläse kann einer desinfizierenden Reinigung/Wisch-desinfektion unterzogen werden.

Achtung: Nicht geeignete oder fehlerhaft angewendete Aufbereitungsmittel oder -verfahren können zu irreparablen Schäden am Artikel führen.

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungs-gemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen. Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

<hr/>
Gekauft bei
<hr/>
am

Instructions for use

ENGLISH

HEINE reusable anoscope / proctoscope and sigmoidoscope with fiber optic illumination

Before using the HEINE anoscope / proctoscope or sigmoidoscope, please read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.
--

Safety information
Range of applications: HEINE anoscopies / proctoscopes and sigmoidoscopes with fiber optic illumination are designed only for examination and treatment of the anal passage.
Safety in use: Use only light sources which are approved for use in a medical environment. Tubes with straight direction of view should be inserted when an obturator is fitted.

1. Anoscope

Attach the instrument to the handle of the light source. Turn the obturator clockwise to lock in position in the tube. To unlock, turn anticlockwise. The cone of the obturator and the tube should be lubricated with a suitable lubricant.

2. Proctoscope and sigmoidoscope

Attach the instrument to the handle of the light source. Make sure that the end-piece (5) is firmly screwed-in. If required, connect an insufflation bulb to the window of the instrument (4).

Loosen the sealing screw (2) and open the window (1). If the window in not required during the examination, it can be removed by extracting it upwards out of the instrument head.

Insert the obturator. Apply a suitable lubricant to the tip of the obturator and the tube.

The plane glass window (1) can be opened or closed at any time. The instrument can be made airtight by gently tightening the screw (2). If an insufflation bulb without a valve is used, the insufflated air can be regulated by gently loosening or tightening the screw.

If magnification of the object is required, insert the loupe into one of the two holes provided (3). Theoupes are marked P for proctoscope and R for recto- or sigmoidoscope. Both swivel to allow the window to be opened or closed. The telescope is inserted into both of the location holes (3) and clamped by means of a clamping screw. During instrumentation, the telescope can be folded down wards.

The vacuum tube accessory can also be located in the holes (3) by means of the attachment. It can then be moved backwards or forwards along the tube and remains steady in any given position.

This does not limit the use of a loupe in any way.

Cleaning / Disinfection and Sterilisation
Preparation at the point of use/Initial Cleaning: Residues and other deposits must be removed immediately after use to avoid any residues drying on to the instrument.
Disassembly: The instrument must be removed from the light source for further preparation steps. The article must be disassembled (see picture) to ensure a satisfactory cleaning result.
TUBES AND OBTURATOR
Manual disinfection and cleaning
For manual cleaning and disinfection, only those cleansing products which are approved for use on medical devices made of stainless steel, fiber optics and plastics may be used. The manufacturer's recommendations for use must be followed to avoid material damage / corrosion. After treatment, the instrument must be thoroughly rinsed with de-mineralised water to avoid surface residues.

Machine cleaning and disinfection/Thermal Disinfection
The article can be machine-cleaned and disinfected at up to ≤ 93 °C. Only cleansing products which are approved for use on medical devices made of stainless steel, fiber optics and plastic may be used. The instructions of the manufacturer of both machines and detergents must be followed. The machine should be loaded correctly so that the cleaning procedure is successful. Rinsing procedures must ensure that no deposits are left. The final rinse should be carried out using de-mineralised water.
Ultrasonic Cleaning is not allowed for articles with fiber optics.

Sterilization

We recommend sterilization with saturated steam at 134 °C for 5 minutes. Cycles of 18 minutes are allowed. There may be a reduction in light transmission with frequent/repeated long-term steam sterilization, particularly if the steam quality is not ideal.

Telescopo/Rubber-Insufflations Bulb

Telescope and Rubber-Bulb can be treated by surface disinfection. Low temperature Gas-Plasma-Sterilization and Gas Sterilization with Ethylene oxide are permitted for the Telescope.

Warning: Non-suitable or incorrectly-used chemicals or preparation procedures can lead to irreparable damages to the article.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded. For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

<hr/>
Bought from
<hr/>
date

Instructions d’utilisation

FRAŒAIS

Anoscopes / Proctoscopes and Rectoscopes HEINE à illumination proximale

Avant d'utiliser les anoscopes et proctoscopes HEINE à illumination proximale, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Informations relatives à la sécurité
Champ d'application: Les anoscopes et proctoscopes à illumination proximale sont exclusivement destinés à l'exploration et au traitement du rectum.
Consignes d'utilisation: Pour l'alimentation et l'éclairage, n'utiliser que des appareils prévus pour fonctionner en milieu médical. Ne pas introduire les tubes pour vision directe sans obturateur.

1. Anoscopes

Placez l'instrument sur la poignée de la source lumineuse. L'obturator queda verrouille sur le tube lorsque vous le faites tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Le déverrouillage s'obtient en le faisant tourner dans le sens opposé. N'oubliez pas d'enduire le tube et la pointe du mandrin d'un produit de lubrification.

2. Proctoscope et rectoscope

Fixez l'instrument sur la poignée de la source lumineuse. Assurez-vous que l'embout (5) est correctement vissé.

Desserrez la vis de fermeture (2) et ouvrez entièrement la fenêtre (1). Si vous n'avez pas besoin de la fenêtre pendant l'auscultation, vous pouvez l'extraire de la tête de l'instrument, en la tirant vers le haut.

Appliquez un lubrifiant approprié sur le tube et sur l'extrémité du mandrin.

La fenêtre d'obturation (1) comportant un verre plan peut être ouverte ou fermée, à tout moment et sans difficulté. Il suffit de serrer légèrement la vis (2) pour obtenir l'étanchéité de l'instrument. Si vous utilisez une soufflerie sans soupape, vous pouvez utiliser cette vis pour régler l'échappement de l'air introduit par soufflage. Pour travailler avec un agrandissement optique, placez la loupe (identifiée par un R pour les rectoscopes ou par un P pour les proctoscopes) dans l'une des deux ouvertures (3). La loupe peut pivoter sur le côté si vous voulez ouvrir ou fermer la fenêtre. Le télescope est placé dans les deux ouvertures (3) et fixé au moyen de la vis de serrage. Pour faciliter l'utilisation de l'instrument, on peut le rabattre. Le tube d'aspiration fourni en accessoire peut également être fixé dans les ouvertures (3), au moyen de son support. Il peut alors coulisser à volonté dans le tube et être arrêté dans toute position voulue.

Cette configuration ne restreint pas le possibilités d'utilisation d'une loupe.

Nettoyage / Désinfection et Stérilisation
Préparation à l'utilisation / Nettoyage initial : Les résidus et autres dépôts doivent être immédiatement éliminés après usage, pour éviter tout séchage intempestif sur l'instrument.
Démontage : L'instrument doit être retiré de la source lumineuse pour les phases suivantes. L'instrument doit être démonté (voir schéma) pour assurer un bon résultat de nettoyage.

TUBES ET OBTURATEUR
Nettoyage et désinfection manuels
Pour le nettoyage et la désinfection manuels, seuls les produits de nettoyage approuvés pour un usage sur des appareils médicaux en acier inox, fibres optiques et plastique peuvent être utilisés. Les conseils d'utilisation du fabricant doivent être suivis pour éviter tout dommage ou corrosion au matériel. Après traitement, l'instrument doit être parfaitement rincé avec de l'eau déminéralisée pour éviter tout résidu de surface.

Nettoyage et désinfection en machine / Désinfection Thermique
L'instrument peut être nettoyé en machine et désinfecté jusqu'à ≤ 93 °C. Pour le nettoyage et la désinfection en machine, seuls les produits de nettoyage approuvés pour un usage sur des appareils médicaux en acier inox, fibres optiques et plastique peuvent être utilisés. Les modes d'emploi des fabricants de la machine et des détergents doivent être respectés. La machine doit être réglée de façon que la procédure de nettoyage soit bonne. Les rinçages doivent éviter qu'aucun dépôt ne reste. Le rinçage final doit être fait avec de l'eau déminéralisée.

Le Nettoyage par Ultrasons n'est pas autorisé pour les articles avec fibres optiques.

Sterilization
Nous conseillons la stérilisation avec de la vapeur saturée à 134 °C pendant 5 minutes. Les cycles de 18 minutes sont autorisés. Il peut y avoir une réduction de la transmission de lumière en cas de stérilisation vapeur de longue durée fréquente et répétée, particulièrement si la qualité de la vapeur n'est pas idéale.

Télescope / Souffleries en Caoutchouc

Télescope et Soufflerie en Caoutchouc peuvent être traités par une désinfection de surface. La Stérilisation basse température par Gaz Plasma et la Stérilisation par Gaz oxyde d'Éthylène sont permises pour le Télescope.

Attention : L'utilisation de produits chimiques inappropriés ou incorrectement utilisés peut amener des dommages irréparables à l'instrument.

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des fournitures como p. ej. lamparas, espículas y pilas) una garantía durante cinco años a partir de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usage normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclus toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE, sont exclues. Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

<hr/>
Acheté chez
<hr/>
le

Instrucciones de manejo

ESPAŒOL

Anoscopios / Proctoscopios y Rectoscopios de HEINE con illumination F.O. de uso continuo

Lea atentamente estas instrucciones del anoscopio / proctoscopio y rectoscopio de HEINE con iluminación F. O. antes de su puesta en marcha y guárdelas para posteriores consultas.
--

Informaciones de seguridad
Utilización correcta: Los anoscopios y proctoscopios con iluminación F.O. están destinados exclusivamente al reconocimiento y tratamiento del tramo final del intestino.
Para el funcionamiento seguro: Para la alimentación eléctrica use exclusivamente aparatos destinados al funcionamiento en recintos de uso medicinal. Los instrumentos frontal se deben introducir solo con obturador.

1. Anoscopio

Coloque el instrumento sobre el mango de la fuente de luz. El obturador queda enclavado con el tubo girándolo en sentido de las agujas del reloj. Para liberarlo se gira en sentido contra reloj. Proverer el tubo y la punta del obturador con un lubricante.

2. Proctoscopio y rectoscopio

Inserte el instrumento sobre el mango de la fuente de luz. Asegurese que el capuchon final sea bien enroscado. En caso necesario conecte la pera insufladora a la boquilla de la ventana (4).

Aloje el tornillo de cierre (2) y abra la ventana (1) por completo. En caso de no precisar la ventana durante la exploración, sáquela del instrumento desizándola hacia arriba.

Introduzca el obturador en el instrumento. Aplique al tubo y a la punta del obturador una sustancia lubricante.

La ventana de cierre (1) provista con un cristal plano se puede abrir y cerrar cómodamente en cualquier momento. Cerrando suavemente el tornillo (2) se consigue la estanqueidad del cabezal. En caso de utilizar una pera insufladora sin válvula se puede regular la evacuación del aire insuflado con ayuda de este tornillo. Para trabajar con aumentos ópticos se coloca la lupa (denominación R para rectoscopia, P para proctoscopia) en uno de los dos orificios (3) La lupa se puede girar hacia un lado cuando se desee abrir o cerrar la ventana. El telescopio se introduce en ambos orificios (3) fijándolo con su tornillo de fijación. Durante la instrumentación el telescopio se gira hacia abajo. El tubo de aspiración suministra como accesorio se puede fijar asimismo introduciendo su clavija en uno de los orificios (3). A continuación se puede desplazar libremente en el interior del tubo fijándolo en cualquier posición.
Ello no limita de ninguna forma la utilización de una lupa.

Limpeza / desinfección y esterilización
Tratamiento tras el uso: La suciedad fuerte se debe eliminar inmediatamente después del uso para evitar incrustaciones.
Desmontaje: Lo strumento deve essere scollato dalla fonte luminosa. Per una pulizia soddisfacente lo strumento deve essere smontato (vedere figura).
TUBOS Y OBTURADOR
Limpeza / desinfección manual
Para la limpieza/desinfección manual sólo se pueden utilizar aquellos elementos de tratamiento que el fabricante autoriza para acero fino, fibra de vidrio y plásticos. Se deben cumplir las indicaciones del fabricante en lo que se refiere a concentración y / tiempo de acción. Tras el tratamiento se deben lavar los instrumentos con agua totalmente desalada.
Limpeza / desinfección a máquina
El artículo es adecuado para preparación / desinfección térmica a máquina (≤ 93 °C). Para ello se deben utilizar elementos de tratamiento autorizados para acero fino, fibra de vidrio y plásticos. Los procesos de limpieza deben garantizar una eliminación suficiente de los residuos. Se recomienda utilizar para la limpieza final agua totalmente desalada.
¡No está permitido el **ultrasonido** para ayudar a la limpieza!

Esterilización
La esterilización se da con la aplicación de la **esterilización por gas** (vapor saturado/134 °C/5 minutos). Un tiempo de esterilización de 18 minutos también es posible desde el punto de vista del material. La transmisión de luz se puede reducir en caso de una esterilización por gas más frecuente y prolongada en el tiempo, especialmente en caso de una calidad de vapor insuficiente. Para ello se debe adaptar el control de funcionamiento.

Telescopio / ventilador doble de goma

El telescopio se maneja mediante la limpieza de desinfección/desinfección por frotamiento. Como procedimientos de esterilización se pueden aplicar procesos de esterilización de baja temperatura (EO, gas-plasma). El ventilador doble de goma se puede someter a una limpieza de desinfección/desinfección por frotamiento.

Atención: La aplicación de elementos o procesos de elaboración no adecuados o defectuosos pueden provocar daños irreparables en el artículo.

Garantía

En vez del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (la excepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espículas y pilas) una garantía durante cinco años a partir de la fecha de la salida de mercancía desde fábrica. Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía legal y la garantía adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen y siendo demostrables en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto durante la garantía, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía legal y la garantía adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidas. En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

<hr/>
Comprado a
<hr/>
el

Istruzioni per l’uso

ITALIANO

Anoscopi, Proctoscopi e rettoscopi HEINE con illuminazione a fibre ottiche, riutilizzabili

Prima di utilizzare il rettoscopio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle per eventuali successive consultazioni.
--

Informazioni di sicurezza
Disposizioni per l'uso: gli anoscopi, proctoscopi e rettoscopi, sono stati realizzati unicamente per un utilizzo per visite mediche e trattamenti della parte finale dell'intestino.
Per un funzionamento sicuro: utilizzare unicamente fonti di alimentazione previste per un utilizzo nell'ambito medicale. I tubi vanno inseriti unicamente se provvisti del relativo mandrino.

1. Anoscopio

Collegare lo strumento al manico/fonte di luce. Inserire il mandrino nel tubo e bloccarlo girandolo in senso orario. Per sbloccarlo girare in senso antiorario. Applicare del lubrificante sul tubo e sulla punta del mandrino.

2. Proctoscopio e sigmoidoscopio
Collegare lo strumento al manico della sorgente luminosa. Assicurarsi che la parte distale (5) sia saldamente avvitata. Se necessario, connettere una monopalla al raccordo della finestra (4).
Svitare la vite di chiusura (2) della finestra ed aprirla completamente. Se durante la visita non si utilizza la finestra, la stessa puÙ essere tolta, estraendola dalla parte superiore della testina.

Inserire il mandrino. Applicare del lubrificante sulla punta del mandrino e del tubo.

La finestra (1), corredata di un vetrino piatto, può essere aperta o chiusa in ogni momento. Un leggero avvittamento della vite è sufficiente per chiudere ermeticamente la testina dello strumento. Se si utilizza una monopalla senza valvola di uscita, si può regolare la fuoriuscita dell'aria insuflata, con la suddetta vite. Per lavorare sotto ingrandimento ottico, applicare le relative lenti in uno dei due fori (3) della testina. Riferimenti di riconoscimento: R per rettoscopio, P per proctoscopio, A per anoscopio. Per aprire o chiudere la finestra, orientare lateralmente la lente. I due spinotti del telescopio vanno inseriti nei fori (3), bloccandolo con la vite di fissaggio. Per strumentare, ribaltare l'ottica verso il basso. Un tubo d'aspirazione, fornibile come accessorio, è anch'esso applicabile e bloccabile nei fori (3). Tramite il supporto di sostegno, si lascia introdurre e bloccare nelle varie profondità necessarie.
L'utilizzo di un'eventuale lente non viene compromesso.

Pulizia/disinfezione e sterilizzazione
Pulizia iniziale dopo l'uso: Residui ed altri depositi devono essere rimossi immediatamente subito dopo l'uso per evitarne l'indurimento sullo strumento.
Smontaggio: Lo strumento deve essere scollato dalla fonte luminosa. Per una pulizia soddisfacente lo strumento deve essere smontato (vedere figura).
TUBI E MANDRINO
Pulizia/Disinfezione manuale
Per la pulizia e disinfezione si devono utilizzare solo prodotti approvati per dispositivi medicali in acciaio inox, fibre ottiche e plastica. Al fine di evitare danneggiamenti/corrosione, si devono seguire le indicazioni del produttore in merito alla concentrazione/durata del trattamento. Dopo il trattamento, gli strumenti devono essere risciacuati in acqua demineralizzata fino ad eliminare residui superficiali.

Pulizia/Disinfezione meccanica
Lo strumento può essere pulito e disinfettato in macchina lava strumenti sino a ≤ 93 °C. Si devono utilizzare solo prodotti approvati per dispositivi medicali in acciaio inox, fibre ottiche e plastica. Si devono seguire le indicazioni sia del produttore della macchina lava strumenti che di quello del disinfettante. Per una procedura di pulizia garantita, la macchina lava strumenti deve essere caricata in modo corretto. I cicli di risciacquo devono assicurare la rimozione totale di eventuali residui. Si consiglia di utilizzare acqua demineralizzata per il ciclo di risciacquo finale.

Gli strumenti con fibre ottiche non possono essere sterilizzati ad **ultrasuoni**.
Sterilizzazione
Si raccomanda la sterilizzazione con vapore saturo a 134 °C per 5 minuti. Sono permessi cicli di 18 minuti. Potrebbe verificarsi una riduzione della luminosità dopo frequenti/ripetute **sterilizzazioni** di lunga durata, soprattutto se la qualità del **vapore** non è ideale.
Telescopio /Doppiapalla per insufflazione
Le superfici del telescopio e della doppiapalla possono essere trattate con un disinfettante. Il telescopio può essere sterilizzato a Gas-Plasma e a Gas Ossido di Etilene a bassa temperatura.

Attenzione: soluzioni chimiche non idonee o metodi di trattamento inadeguati possono arrecare danni irreparabili agli strumenti.

Il ciclo di sterilizzazione con vapore saturo a 134 °C per 5 minuti, può essere effettuato con un ciclo di sterilizzazione a vapore saturo a 134 °C per 5 minuti. Potrebbe verificarsi una riduzione della luminosità dopo frequenti/ripetute **sterilizzazioni** di lunga durata, soprattutto se la qualità del **vapore** non è ideale.

Le superfici del telescopio e della doppiapalla possono essere trattate con un disinfettante. Il telescopio può essere sterilizzato a Gas-Plasma e a Gas Ossido di Etilene a bassa temperatura.

Attenzione: soluzioni chimiche non idonee o metodi di trattamento inadeguati possono arrecare danni irreparabili agli strumenti.

Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie). La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d'uso del produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l'acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all'atto della spedizione. L'usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi. Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritournerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

<hr/>
Acquistato presso
<hr/>
il

